

Автоматический напорный насос GARDENA 3000/4 electronic plus

Добро пожаловать в сад GARDENA ...



Внимательно прочитайте данную инструкцию по эксплуатации и следуйте её указаниям. Используйте данную инструкцию по эксплуатации, для ознакомления с автоматическим напорным насосом, 3000/4 electronic plus его правильным использованием и требованиями безопасности.



В целях безопасности дети моложе 16 лет, а также люди не знакомые с данной инструкцией по эксплуатации не должны пользоваться автоматическим напорным насосом.

Содержание

→ Храните, пожалуйста, данную инструкцию в надёжном месте.

1. Область применения Вашего автоматического напорного насоса GARDENA 69
2. Ваша безопасность 70
3. Работа электронного манометрического выключателя и отображение информации на его дисплее 71
4. Установка электронного манометрического выключателя 72
5. Ввод в эксплуатацию 72
6. Эксплуатация 74
7. Техническое обслуживание 75
8. Устранение неисправностей 75
9. Вывод из эксплуатации 78
10. Рекомендуемые принадлежности 78
11. Технические характеристики 78
12. Гарантийное обслуживание 79

1. Область применения Вашего автомата домовой воды GARDENA

Назначение

Автоматический напорный насос GARDENA предназначен для частного (бытового) пользования на приусадебных садово-огородных участках и участках садоводов-любителей. Он не должен применяться в оросительных системах и устройствах общественных садов и парков.

При использовании насоса для повышения давления, максимальное допустимое давление (на стороне нагнетания) не должно превышать 6 бар. Давление на входе и давление насоса суммируются.

- Пример: давление в водопроводном кране = 1,5 бар, максимальное автомата домовой воды 3000/4 electronic plus = 3,5 бар, суммарное давление = 5,0 бар.

Перекачиваемые жидкости

Автоматический напорный насос GARDENA может быть использован для перекачивания дождевой воды, водопроводной воды и хлорированной воды бассейна.

Обратите внимание



Автоматический напорный насос GARDENA не предназначен для длительной непрерывной работы (например, индустриальное применение, непрерывная циркуляция). Нельзя перекачивать агрессивные, легко воспламеняющиеся или взрывчатые жидкости (например, бензин, нефть, нитроагропрепараты), морскую воду, а также жидкие пищевые продукты. Температура перекачиваемой жидкости не должна превышать 35°C.

2. Ваша безопасность



Внимание! Поражение электрическим током!
Риск получения травмы при поражении электрическим током.

- **Каждый раз перед заполнением насоса, после работы, перед устранением неисправностей и перед выполнением любого технического обслуживания вынимайте вилку штепсельного разъема автоматического напорного насоса из розетки электросети.**



Опасность получения травмы горячей водой!

При более длительной работе при закрытой напорной стороне (> 5 мин.) вода в насосе может нагреться. В этом случае существует опасность ожога при выходе воды.

- **Не позволяйте насосу работать более 5 минут при запертой стороне нагнетания.**
- **В случае прекращения подачи воды немедленно выключите насос.**

Место установки

Обратите внимание: использование автоматического напорного насоса в бассейнах для плавания, прудах и аналогичных местах допустимо только в том случае, если автоматический напорный насос подключен через автомат защитного отключения по току утечки (FI-выключатель) (DIN VDE 0100-702 и 0100-738). Кроме того, автоматический напорный насос должен быть установлен на твердом, незатопляемом основании и быть защищен против падения в воду. В качестве дополнительной меры безопасности можно использовать персональный защитный выключатель.

- Проконсультируйтесь, пожалуйста, у специалиста - электрика.

Силовые кабели

Данные, обозначенные на информационных табличках автоматического напорного насоса, должны соответствовать параметрам электросети.

Поперечное сечение кабелей электросети и удлинительных кабелей не должно быть меньше, чем у специального шлангового провода марки H07 RNF (DIN VDE 0620).

Защищайте силовые кабели от высокой температуры, масел и острых кромок.

- Не переносите автоматический напорный насос за кабель, и не используйте кабель

для выдергивания вилки штепсельного разъема из розетки электросети.

В Австрии

В Австрии электрические соединения должны соответствовать ÖVE-EM 42, T2 (2000)/ 1979 § 22 согласно § 2022.1. В соответствии с чем, насосы могут быть допущены к использованию в бассейнах для плавания и в прудах только с развязывающим (разделительным) трансформатором.

- Проконсультируйтесь, пожалуйста, у обслуживающего Вас электромонтера.

В Швейцарии

В Швейцарии не стационарные устройства, эксплуатирующиеся под открытым небом, должны подключаться через автомат защитного отключения по току утечки.

Визуальный контроль

- Перед использованием автоматического напорного насоса, сначала произведите наружный осмотр, есть ли у него повреждения (особенно у силовых кабелей или вилок штепсельного разъема).

Неисправный автоматический напорный насос использоваться не должен.

- При обнаружении повреждений, проверяйте автоматический напорный насос только в сервисном центре GARDENA или у специалиста - аттестованного электрика.

Указания

- Защищайте автоматический напорный насос от дождя и не используйте его во влажной среде или сыром месте.

Для предотвращения работы автоматического напорного насоса в сухую следите за тем, чтобы конец заборного шланга постоянно находился в перекачиваемой жидкости.

- Каждый раз перед включением заливайте насос до переполнения (примерно 2 л) перекачиваемой жидкостью!

Песок и другие абразивные материалы в перекачиваемой жидкости приводят к более быстрому износу и снижению производительности автоматического напорного насоса.

- При наличии песка в воде используйте фильтр предварительной очистки насоса.

Минимальный расход 90 литров в час (1,5 литра в минуту). Присоединяемые к автоматическому напорному насосу устройства, имеющие более низкие показатели, применяться не должны.

При использовании насоса для домашнего водопровода выполняйте действующие нормы и правила местных служб водоснабжения и канализации! Дополнительно соблюдайте нормы DIN 1988.

→ При необходимости проконсультируйтесь в местной службе санитарно-эпидемиологического надзора.

3. Работа электронного манометрического выключателя и отображение информации на его дисплее

Манометрический выключатель имеет электронную систему управления с постоянными программами. Электронная система управления активизируется импульсами, поступающими от реле давления манометрического выключателя и от устройства распознавания расхода системы защиты от работы всухую.

Реле давления срабатывает при давлении включения на стороне нагнетания равно приблизительно 2,2 бар. Защита от работы всухую защищает насос от повреждений и управляет быстрое действие насоса при запертой стороне нагнетания.

Объяснение терминов

Насос достигает максимального давления и выключается.

Насос пытается восстановить **нормальный режим** работы за 4 минуты.

При нарушениях работы, электронная система управления осуществляет в каждом случае до трёх разнесённых по времени автоматических попыток произвести всасывание, чтобы восстановить **нормальный режим** работы, а именно: через 1 час, через 5 часов и через 20 часов. В каждом случае при этих попытках выполняется **цикл всасывания**.

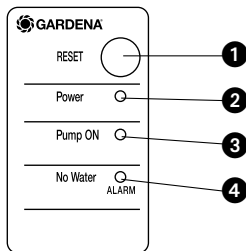
Нажатием **кнопки RESET** насос в любое время может быть снова преждевременно включён. Только при предупредительном мигании светодиода насос можно перезапустить извлечением и вставкой вилки штепсельного разъема в розетку электросети.

Нормальный режим

Цикл всасывания

Режим автоматического самовсасывания (мигает желтый светодиод ALARM)

Кнопка RESET:



Светится красный светодиод POWER 2

Светится зелёный светодиод Pump ON 3

Дисплей электронной системы управления

- 1 Кнопка RESET:**
Служит для повторного включения насоса в случае обнаружения неисправности.
- 2 Красный светодиод POWER:**
Сообщает о подключении насоса к электросети.
- 3 Зелёный светодиод Pump ON:**
Сообщает о перекачивании насосом жидкости.
- 4 Желтый светодиод ALARM (No Water):**
Сообщает о наличии неисправности (отсутствии воды).

Режимы работы дисплея

Насос находится в **нормальном режиме**.

Насос подаёт воду. После достижения максимального давления насос выключается (зелёный светодиод **Pump ON** гаснет), и насос переходит в **нормальный режим** работы.

Зеленый светодиод Pump ON ③ медленно мигает (1 раз в сек.)

Расход воды на **стороне нагнетания** слишком мал (менее 90 л/ч). Насос работает в следящем режиме (переливает) и затем отключается. Он включается вновь, как только давление достигает величины включения, то есть приблизительно 2,2 бар (например, при наличии утечки) – **или** – незамедлительно выключите насос после прекращения потребления воды.

Зеленый светодиод Pump ON ③ быстро мигает (4 раза в сек.)

Слишком мал расход воды на **стороне всасывания** (менее 300 л/час). Насос работает в следящем режиме (переливает) приблизительно 40 секунд. Если в течение этого времени режим работы не нормализуется, насос выключится и управление перейдет в режим **автоматического самовсасывания**.

Желтый светодиод ALARM ④ медленно мигает (1 раз в сек.)

Слишком мал расход воды при повторном пуске, насос в этом случае пропускает первый **цикл всасывания**. Если режим работы не нормализуется, насос выключается и электронное управление переходит в **режим автоматического самовсасывания**.

Желтый светодиод ALARM ④ быстро мигает (4 раза в сек.)

При слишком малом расходе воды подается сигнал тревоги, хотя насос работает в нормальном режиме. Электронное управление переходит в **режим автоматического самовсасывания**.

Светится желтый светодиод ALARM ④

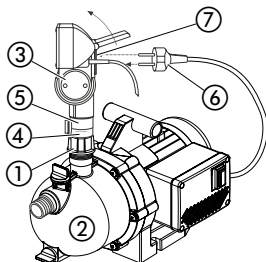
Режим автоматического самовсасывания завершён, и система не подает воду (например, в емкости нет воды, загрязнен колодец или фильтр).

Зеленый светодиод Pump ON ③ и желтый светодиод ALARM ④ мигают поочередно

Предупредительный мигающий сигнал: В системе трубопроводов имеется утечка. В результате утечки насос включается и выключается. Если такие переключения происходят чаще, чем 7 раз в течение 2-х минут, электронная система управления подаёт **предупредительный мигающий сигнал тревоги** и электродвигатель выключается.

4. Установка электронного манометрического выключателя

Установка манометрического выключателя:



1. Навинтите переходник ① на насос ②.
2. Установите манометрический выключатель ③ на переходник ①.
3. Придерживая рукой верхнюю часть манометрического выключателя ③ привинтите его нижнюю вращающуюся часть ④ к переходнику ① до упора.
4. После достижения упора, поверните клапан противотока ⑤ против часовой стрелки (максимум на 1 оборот) в необходимую позицию.
5. Вставьте вилку ⑥ штепсельного разъема насоса в штепсельную розетку ⑦ манометрического выключателя ③ (за дисплеем).

5. Ввод в эксплуатацию

Установка автомата автоматического напорного насоса

Автоматический напорный насос должен быть установлен на твердом основании, в защищенном от затопления месте.

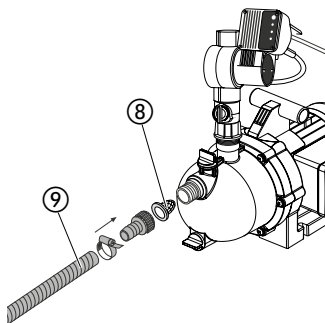
→ Устанавливайте автоматический напорный насос на безопасном расстоянии от водоема (емкости) с перекачиваемой жидкостью.

При стационарной установке внутри помещения автоматического

напорного насоса для домашнего водоснабжения, с целью уменьшения шума и предотвращения повреждений от вибраций манометрического выключателя, автоматический напорный насос не рекомендуется жестко соединять с неподвижными трубами, а пользоваться шланговым соединением с водопроводной сетью:

- Подводка 1" GARDENA Арт. № 1729.

Присоединение заборного шланга на стороне всасывания:



На стороне всасывания не допускается использование шлангов, имеющих стыковые соединения. Должен использоваться вакуумстойкий заборный шланг!

- Например, заборный шланг GARDENA с фильтром Арт. № 1411.

Чтобы уменьшить время повторного всасывания, рекомендуется применять заборный шланг с клапаном противотока, предотвращающим автоматический слив жидкости после остановки автоматического напорного насоса.

1. Удалите уплотнение заборного шланга и замените прилагаемым предохранительным фильтром ⑧.
2. Вакуумстойкий заборный шланг ⑨ надвиньте на соединительный штуцер и герметично привинтите к входному патрубку насоса на стороне всасывания.

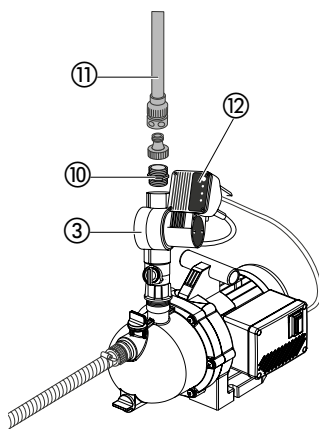
3. При высоте всасывания более 4 м, рекомендуется дополнительно закрепить заборный шланг (например, прикрепив его к деревянной рейке) ⑩.

Нагрузка от заборного шланга на насос будет уменьшена.

Альтернативно предохранительному фильтру может использоваться фильтр предварительной очистки GARDENA Арт. № 1730 / 1731.

Для избежания загрязнения манометрического выключателя воду необходимо фильтровать.

Присоединение шланга к стороне нагнетания:



Соединительный штуцер ⑩ на стороне нагнетания автоматический напорный насос имеет резьбу 33,3 мм (G 1"), к которой в сочетании с соединительными элементами системы соединения шлангов GARDENA могут присоединяться, например, шланги диаметром 13 мм (1/2"), 15 мм (5/8") и 19 мм (3/4").

Наибольшая производительность автоматического напорного насоса достигается при использовании шланга 19 мм (3/4") в сочетании с соединительным комплектом, например:

- Комплект для подсоединения шланга GARDENA Арт. № 1752, или при использовании шланга диаметром 25 мм (1") в сочетании с соединительными элементами, продающимися в магазинах "Сантехника".

1. Придерживая рукой верхнюю часть манометрического выключателя ③ крепко завинтите рукой соединительный штуцер ⑩ в выходной патрубке манометрического выключателя.

Следите за плотным прилеганием уплотнительных колец.

2. Перед присоединением напорного шланга ⑪, поверните дисплей ⑫ в необходимое положение.
3. Присоедините напорный шланг ⑪ к соединительному штуцеру на стороне нагнетания.

При параллельном присоединении 2 шлангов или подключаемых устройств рекомендуется применение:

- Распределитель 2-х или 4-х канальный GARDENA Арт. № 1221, 1194, их можно привинтить непосредственно к выходному патрубку ④ на стороне нагнетания.

6. Эксплуатация

Подключение автоматического напорного насоса



Внимание! Поражение электрическим током!
Риск получения травмы при поражении электрическим током.

→ Каждый раз перед заполнением насоса вынимайте вилку штепсельного разъема из розетки электросети.



Работа насоса всухую.

→ Каждый раз перед включением заливайте насос до переполнения (примерно 2 л) перекачиваемой жидкостью!

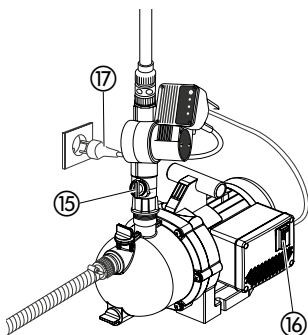
1. Отвинтите рукой крышку (13) заливной горловины (14).
2. Залейте в насос через заливную горловину (14) до переполнения приблизительно от 2-х до 3-х литров перекачиваемой жидкости.
3. Навинтите с усилием рукой крышку (13) на заливную горловину (14) (не применяйте пассатижи).
4. Откройте все запертые устройства, подключенные к напорной магистрали (оросительные устройства, краны, клапаны, и т.д.), чтобы из нее мог выйти воздух.
5. Слейте остатки воды из напорного шланга (11), чтобы автоматический напорный насос мог свободно выкачать воздух из заборного шланга.
6. Поворотный выключатель (15) лапана противотока установите в положение **Position 2**.
7. Установите выключатель (16) в положение "0".
8. Вставьте вилку штепсельного разъема (17) манометрического выключателя в розетку электросети переменного тока 230 В / 50 Гц.

Вилка штепсельного разъема насоса должна быть вставлена в штепсельную розетку манометрического выключателя!

9. Установите выключатель (16) в положение "1".
10. После начала процесса всасывания установите поворотный выключатель (15) клапана противотока в положение **Position 1** (нормальный режим).

→ Если автомат домовой воды через 7 минут не начнет перекачивать жидкость, установите выключатель (16) в положение "0" (см. 8. Устранение неисправностей).

Указанная максимальная высота всасывания 7 м может быть достигнута в том случае, если насос залит через заливную горловину (14) до переполнения, и заборный шланг во время заливки и во время самовсасывания приподнят вверх так, чтобы перекачиваемая жидкость не могла вытекать из насоса через заборный шланг



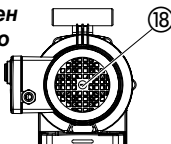
7. Техническое обслуживание



Внимание! Поражение электрическим током!
Риск получения травмы при поражении электрическим током.

→ Каждый раз перед техническим обслуживанием вынимайте вилку штепсельного разъема автомата домашней воды из розетки электросети.

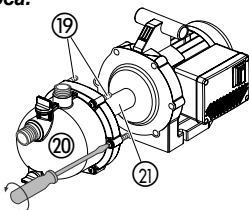
Освобождение рабочего колеса:



Заклинившееся из-за образования грязевых отложений рабочее колесо можно освободить.

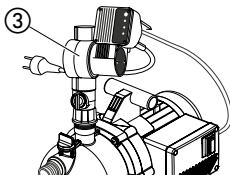
→ Поверните отверткой винт 18 рабочего колеса. Вследствие этого заклинившееся рабочее колесо освобождается.

Основательная чистка насоса:



11. Отвинтите 6 винтов 19 кожуха.
12. Снимите защитный кожух 20 и очистите пространство вокруг рабочего колеса.
13. Удерживайте винтом рабочее колесо 18, используя отвертку.
14. Отвинтите рабочее колесо 21 при помощи накладного гаечного ключа, снимите и очистите.
15. Установите рабочее колесо 21 на свое место в обратной последовательности.

Удаление солевых отложений из электронного манометрического выключателя:



1. Снимите давление (например, открыв напорную магистраль).
2. Отсоедините напорный шланг и заполните манометрический выключатель 3 водой с добавлением уксусной кислоты или бытового удалителя накипи.
3. После удаления солевых отложений манометрический выключатель 3 тщательно промойте водой.

8. Устранение неисправностей



Внимание! Поражение электрическим током!
Риск получения травмы при поражении электрическим током.

→ Каждый раз перед устранением неисправностей вынимайте вилку штепсельного разъема автоматического напорного насоса из розетки электросети.

Неисправность	Возможная причина	Устранение неисправности
<p>Предупредительный мигающий сигнал (Зеленый светодиод Pump ON и желтый светодиод ALARM мигают поочередно)</p> <p>→ Смотри 3. Работа электронного манометрического выключателя и отображение информации на его дисплее</p>	<p>Протекает или отсутствует клапан противотока на конце заборного шланга, насос недостаточно заполнен перекачиваемой жидкостью, поворотный выключатель клапана противотока находится в положении Position 2, и не переведен в положение Position 1 (нормальный режим) после начала процесса всасывания, конец заборного шланга не погружен в воду, незначительная нагрузка насоса, протекают соединения или заборный шланг, засорен входной фильтр, воздух не может выходить на стороне нагнетания, так как запорты оросительные устройства или другие подключенные потребители, протекают подключенные потребители или нагнетательный трубопровод.</p>	<p>1. Отключите манометрический выключатель.</p> <p>2. Устраните неисправность.</p> <p>3. Включите манометрический выключатель.</p> <p>Если после неоднократного нажатия клавиши RESET процесс всасывания не начинается, необходимо обратиться в сервисный центр GARDENA.</p>
<p>Электродвигатель насоса функционирует, но производительность или давление неожиданно уменьшаются.</p>	<p>Утечка на стороне всасывания.</p> <p>Входной фильтр на заборном шланге частично или полностью всасывает воздух.</p> <p>Засорен всасывающий фильтр или клапан противотока.</p> <p>Засорено рабочее колесо.</p>	<p>→ Устраните утечку.</p> <p>→ Уменьшите производительность насоса на стороне нагнетания, чтобы уравнивать производительность стороны всасывания и стороны нагнетания.</p> <p>Обращайте внимание на минимальный расход жидкости 90 л/ч.</p> <p>→ Очистите фильтр или клапан противотока.</p> <p>→ Выньте вилку штепсельного разъема из розетки электросети и очистите рабочее колесо</p>
<p>Вода не перекачивается. Автоматический напорный насос включается и выключается при расходе более 300 л/ч.</p>	<p>Утечка на стороне всасывания.</p> <p>Грязевые отложения в крыльчатке.</p>	<p>→ Устраните утечку.</p> <p>1. Отключите манометрический выключатель.</p> <p>2. Установите поворотный выключатель клапана противотока в положение Position 2.</p> <p>3. Промойте манометрический выключатель.</p>

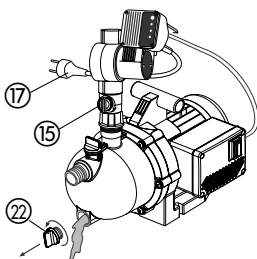
Неисправность	Возможная причина	Устранение неисправности
Автоматический напорный насос не включается или неожиданно останавливается во время работы	Нарушение электроснабжения. Тепловой выключатель выключил автоматический напорный насос из-за перегрева или перегрузки.	→ Проверьте предохранители и штепсельные соединения. → Выньте вилку штепсельного разъема из розетки электросети и очистите пространство вокруг рабочего колеса (см. 7 Техническое обслуживание). Обращайте внимание на максимальную температуру перекачиваемой жидкости (35°C).
	Неисправность электрической части.	→ Обратитесь в сервисный центр GARDENA.
	Известковые отложения в электронном манометрическом выключателе.	→ Удалите известковые отложения из электронного манометрического выключателя.
Автоматический напорный насос постоянно включается при отсутствии отбора воды.	Утечка на стороне нагнетания.	1. Проверьте напорную магистраль и подключенные к ней потребители на наличие утечки. 2. При поиске неисправностей клапан противотока должен находиться в положении Position 1 (нормальный режим).
	Примечание: Отбор даже небольшого количества (нескольких миллилитров) воды приводит к падению давления насоса. Часто причиной этого являются небольшие утечки в водопроводных кранах и туалетных смывных бачках.	
Автоматический напорный насос не выключается.	Поворотный выключатель клапана противотока находится в положении Position 2 .	→ Установите поворотный выключатель клапана противотока в положение Position 1 .
	Клапан противотока манометрического выключателя заблокирован.	→ Очистите клапан, противотока струей воды, например, в направлении потока.
	Слишком большая утечка на стороне нагнетания.	→ Устраните утечку.
Автоматический напорный насос не включается.	Точка выпуска воды (например, подключенный потребитель воды) закрыта, давление в напорной магистрали нормальное.	→ Откройте точку выпуска воды.

Если неисправность своими силами устранить не удалось, обратитесь в сервисный центр GARDENA.

Примечание: Насос можно также эксплуатировать без манометрического выключателя, вставив вилку штепсельного разъема насоса в штепсельную розетку электросети. Если неисправность возникла у манометрического выключателя, достаточно, если Вы обратитесь с ним одним в сервисный центр.

9. Вывод из эксплуатации

Зимовка / хранение:



Перед наступлением морозов автоматический напорный насос должен быть осушен.

1. Выньте вилку штепсельного разъема 17 манометрического выключателя из розетки электросети.
2. Установите поворотный выключатель 15 в положение **Position 2**.
3. Отверните винтовую пробку 22 сливного отверстия насоса. *Автоматический напорный насос осушается.*
4. Храните автоматический напорный насос в защищенном от мороза месте.

Утилизация:

(в соответствии с RL 2002/96/EG)



прибор не подлежит утилизации с обычным бытовым мусором и должен быть утилизирован отдельно

10. Рекомендуемые принадлежности

Заборные шланги GARDENA

Прочные на изгиб вакуумнотстойкие заборные шланги, диаметром 19 мм (3/4") или 25 мм (1"), без соединительных элементов продаются метражом, а оснащенные соединительными элементами штучно и определенной длины.

Коннекторы для заборного шланга GARDENA

• Арт. № 1723 / 1724

Заборные фильтры с клапаном противотока GARDENA

Для оснащения заборных шлангов продающихся метражом.

• Арт. № 1726/1727/1728

Фильтр предварительной очистки воды GARDENA

Рекомендуется при перекачивании жидкостей, содержащих примеси.

• Арт. № 1730/1731

Заборный шланг для скважины GARDENA

Для вакуумноплотного присоединения автоматического напорного насоса к буровым скважинам или стационарным трубопроводам. Длина 0,5 м. Внутренняя резьба на обоих концах шланга диаметром 33,3 мм (G1").

• Арт. № 1729

11. Технические характеристики

Наименование:	3000/4 electronic plus
Номинальная мощность:	600 Вт
Масса	6,7 кг
Максимальная производительность:	3.000 л/ч
Максимальный напор:	35 м
Максимальное давление (= давлению выключения):	3,5 бар
Давление включения:	2,2 ± 0,2 бар
Максимальная высота всасывания:	7 м
Допустимое внутреннее давление (на стороне нагнетания):	6 бар
Напряжение электросети / частота тока:	230 В ~ / 50 Гц
Уровень шума L _{wa} ¹⁾	71 дБ (A)

¹⁾ Метод измерений согласно EN 2000/14/EG

12. Гарантийное обслуживание

**Мы предлагаем Вам
разнообразные сервисные
услуги**

- Квалифицированный, быстрый и экономически выгодный ремонт в **Главном сервисном центре**
→ продолжительность ремонта непосредственно в нашей фирме максимум 5 рабочих дней
- Простая и экономически выгодная обратная отправка GARDENA через **Abhol-Service (только в пределах Германии)**
→ Продолжительность обработки 2 дня
- Квалифицированные консультации по вопросам неисправностей и рекламаций в нашем **Техническом сервисном центре**
- Быстрое и экономически выгодное снабжение запасными частями нашим **Главным сервисным центром запасных частей**
→ продолжительность комплектации непосредственно в нашей фирме максимум 2 рабочих дня

Гарантия

В гарантийных случаях сервисные услуги для Вас бесплатны.

Фирма GARDENA предоставляет на данное изделие гарантию сроком на 2 года со дня продажи. Гарантийное обслуживание распространяется на все существенные дефекты изделия, которые на основании доказательств можно отнести к дефектам материала или ошибкам производства. Гарантийное обслуживание осуществляется посредством предоставления покупателю на наш выбор исправного изделия или бесплатным ремонтом при выполнении следующих условий:

- Изделие использовалось в соответствии с рекомендациями инструкции по эксплуатации.
- Ни покупатель, ни третье лицо не пытались самостоятельно отремонтировать изделие.

Данная гарантия производителя не касается существующих требований по гарантийному обслуживанию продавца.

При необходимости сервисного обслуживания пошлите, пожалуйста, неисправное изделие вместе с документом, подтверждающим покупку, и описанием неисправности по указанному на обратной стороне адресу сервисного центра.

После произведенного ремонта мы бесплатно пришлем Вам изделие.

<p>D <i>Produkthaftung</i></p>	<p>Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.</p>
<p>PL <i>Odpowiedzialność za produkt</i></p>	<p>Zwracamy Państwa uwagę na fakt, iż nie odpowiadamy za szkody wyrządzone przez nasze urządzenia, jeżeli powstały one na skutek nieodpowiedniej naprawy albo zastosowania podczas wymiany nieoryginalnych części GARDENA lub części nie polecanych przez nas oraz jeżeli naprawa nie została dokonana przez serwis GARDENA lub autoryzowanego fachowca. Podobne ustalenia obowiązują w przypadku części uzupełniających lub osprzętu.</p>
<p>H <i>Termékfelelősség</i></p>	<p>Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cserét nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.</p>
<p>SLO <i>Jamstvo za proizvode</i></p>	<p>Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škode, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrežno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.</p>
<p>HR <i>Odgovornost za proizvod</i></p>	<p>Izričito naglašavamo da, u skladu s propisom o odgovornosti za proizvod, ne preuzimamo nikakvu odgovornost za bilo kakvu štetu nastalu pri uporabi naših proizvoda uslijed nepravilnih popravaka ili ako izmijenjeni dijelovi nisu originalni GARDENA dijelovi ili ako nismo odobrili njihovu uporabu i ako popravak nije izveden u ovlaštenom servisu. Isto se odnosi i na nadomjesne dijelove i pribor.</p>
<p>CZ <i>Ručení za výrobek</i></p>	<p>Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.</p>
<p>SK <i>Ručenie za výrobok</i></p>	<p>Upozorňujeme výslovně na skutočnosť, že podľa zákona o ručení za výrobky nie sme povinní ručiť za škody vyvolané našimi výrobkami, ak tieto škody boli spôsobené neodbornou opravou alebo v prípade výmeny dielov neboli použité naše originálne diely GARDENA, popr. diely, ktoré sme schválili, a oprava nebola vykonaná v servise GARDENA alebo autorizovaným špecialistom. Analogické ustanovenia platia taktiež pre doplnky a príslušenstvo.</p>
<p>RUS <i>Ответственность за качество продукции</i></p>	<p>Мы обращаем Ваше внимание на то, что в соответствии с Законом об ответственности за качество продукции мы не несем ответственности за ущерб, причиненный нашими изделиями в случае, если ущерб вызван неквалифицированным ремонтом или заменой деталей, не являющихся продукцией GARDENA, или не допустимых нами деталей, или же ремонтом изделия не в сервисном центре GARDENA. Это правило распространяется также на запасные части и принадлежности.</p>
<p>RO <i>Responsabilitatea legala a produsului</i></p>	<p>Menționăm în mod expres că, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.</p>

<p>D EU-Konformitätserklärung Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL Der Unterzeichnete GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Straße 40 - D-89079 Ulm bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	Bezeichnung des Gerätes: Hauswasserautomat Opis urządzenia: Hydrofer A készülék megnevezése: Kerti szivattyú Oznaka naprave: Hišna vodna avtomatska črpalka Oznaka naprave: Kućni automat za vodu Označení přístrojů: Domácí vodní automat Označenie zariadenia: Domáci vodný automat Название устройства: Автомат домовой воды Denumirea aparatului: Pompă cu hidrofor
<p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej Niziej podpisany GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm potwierdza, że niżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymagania zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, Standardów Bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego wyrobu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami to wyjaśnienie traci swoją ważność.</p>	Typ: Art.-Nr.: Typ: Nr art.: Típusok: Cikkszám: Tip: Št. art.: Typ: 3000/4 Jet Art.br.: 1480 Typ: electronic plus Č.výr: Typ: Číslo výrobku: Тип: Пр. №: Тип: Nr. Art.:
<p>H EU normáknak való megfelelésről szóló nyilatkozat: GARDENA Manufacturing GmbH Hans-Lorenser Str. 40, D-89079 Ulm igazolja, hogy a fenti készülékek az általunk forgalomba hozott kivitelben, teljesítik az összehangolt EU irányelvek, EU biztonsági szabványok és termékspecifikus EU szabványok követelményeit. A készülék velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>	
<p>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU Podpisano podjetje GARDENA Manufacturing GmbH Hans Lorenser-Str. 40 D-89079 Ulm, potrjuje, da v nadaljevanju navedene naprave v različicah, ki smo jih poslali na trg, izpolnjujejo zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravah, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>	EU-Richtlinien: 98/37/EG Dyrektywy UE: EU szabványok: 89/336/EG Smernice EU: Semjernice EU: 73/23/EG Směrnice EU: Smernica EU: 93/68/EG Директивы ЕС: Reglementările CE: 2000/14/EG
<p>HR Izjava o usklađenju s pravilima EU Potpisana tvrtka GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str.40, D-89079 Ulm, potvrđuje, da navedene naprave koje smo poslali u trgovine, ispunjuju zahtjeve smjernica EU, sigurnosnih standarda EU i i standarde istovrsnih proizvoda. Izjava ne važi za promjene na napravama koje nisu napravljene u skladu s nama.</p>	Schall-Leistungspegel: gemessen / garantiert Poziom ciśnienia akustycznego: zmierzony / zagwarantowany Zajszint: mért / garantált Nivo hrupa: merjen / garantiran Glasnost: izmjereno / garantirano Hladina hluku: měřeno / zaručeno Hladina hluku: merané / zaručené Уровень шума: измеренный / гарантированный Nivel de zgomot: măsurat / garantat 71 dB (A) / 72 dB (A)
<p>CZ Prohlášení o shodě EU Níže podepsaná společnost GARDENA Manufacturing GmbH, se sídlem Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 v Ulmu potvrzuje, že níže označený přístroj v provedení, které jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené ve harmonizovaných směrnících EU, ve bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro příslušné produkty. V případě změny přístroje, která námi nebyla odsouhlasena, stává se toto prohlášení neplatným.</p>	Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: Rok nadania znaku CE: CE bejegyzés kelte: Leto CE znaka: Godina oznake CE: 2003 Rok prideleni značky CE: Rok pridelenia značky CE: Год разрешения маркировки значком CE: Data adoptării marcatului CE:
<p>SK Vyhlásenie o zhode EU Nížšie podpísaná spoločnosť GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Straße 40 - D-89079 Ulm týmto potvrdzuje, že nižšie označené prístroje vo vyhotovení, ktoré sme uviedli na trh, spĺňajú požiadavky harmonizovaných smerníc EU, bezpečnostných štandardov EU a štandardov špecifických pre daný produkt. V prípade zmeny prístrojov, ktorá nebude nami odsúhlasená, stáva sa toto vyhlásenie neplatným.</p>	
<p>RUS Заявление соответствия Свидетельство о соответствии ЕС Мы нижеподписавшиеся GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, настоящим удостоверяем, что при отправке с нашего предприятия, изделие, обозначенное ниже, отвечает требованиям соответствующих директив ЕС, Стандартов безопасности ЕС и специальных стандартов изделия. Это свидетельство не имеет юридической силы, если изделие изменено без нашего разрешения.</p>	 Dr. Friedrich Böbel Ulm, den 11.06.2002 Ulm, 11.06.2002r. Ulm, 11.06.2002 Ulm, 11.06.2002 Ulm, 11.06.2002 Ulm, 11.06.2002 Ulm, 11.06.2002 Ulm, 11.06.2002 Ulm, 11.06.2002 Ulm, 11.06.2002
<p>RO UE -Certificat de conformitate Prin prezenta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificării aparatului fără aprobarea noastră.</p>	Technische Leitung Kierownictwo Techniczne Műszaki igazgató Vodja tehničnega oddelka Voditeľ technického oddela Technický ředitel Технический руководитель Şef serviciu tehnic

Pumpen-Kennlinie:

Charakterystyka pompy

Szivattyú teljesítménygörbe

Karakteristika črpalka

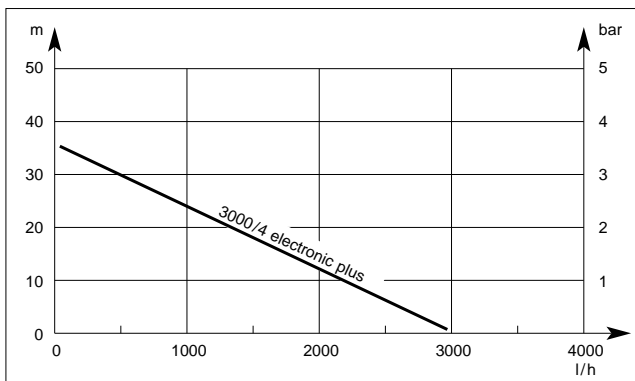
Karakteristika črpalka

Krivka výkonu čerpadla

Krivka výkonu čerpadla

**Рабочие характеристики
насоса**

Caracteristica pompei



- D** Die Leistungsdaten der Pumpenkennlinie sind gemessen bei einer Saughöhe von 0,5 m und unter Verwendung eines 25 mm (1")-Saugschlauchs.
- PL** Dane wydajnościowe pompy zostały zmierzone przy wysokości zasysania 0,5 m przy zastosowaniu węża ssącego 25 mm (1").
- H** A teljesítmény adatok (max. száll. Menny., max. nyomás) 0,5 m-es szívómagasságra és 25 mm-es (1") szívótömlőre vonatkoznak.
- SLO** Podatki zmogljivosti črpalka predstavljajo meritev pri sesalni višini 0,5 m in ob uporabi cevi s premerom 25 mm (1").
- HR** Podatci izdržljivosti črpalka rezultat su mjerjenja pri usisnoj visini 0,5 m i koristi se crijevo s promjerom 25 mm (1").
- CR** Výkonová data uvedená v křivce výkonu jsou měřena při sací výšce 0,5 m a se sací hadicí o \varnothing 25 mm (1").
- SK** Údaje o výkone uvedené v krivke výkonu sú merané pri sacej výške 0,5 m a so sacou hadicou s \varnothing 25 mm (1").
- RUS** Параметры графической характеристики производительности насоса измерены при высоте всасывания 0,5 м и при применении заборного шланга 25 мм (1").
- RO** Datele de performanță ale curbei caracteristice a pompei sunt măsurate la o înălțime de aspirație de 0,5 m, utilizându-se un furtun de aspirație de 25 mm (1").

Deutschland

GÄRDENA International GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen: (0731) 490-123
Reparaturen: (0731) 490-290

Argentina

Argensem S.A.
Venezuela 1075
(1618) El Talar - Buenos Aires

Australia

NYLEX Consumer Division
76-88 Mills Road
P.O. Box 722
Braeside 3195
Melbourne, Victoria

Austria

GÄRDENA Österreich Ges. m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Kerneuburg

Belgium

MARKT (Belgium) NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem

Brazil

M. Cassab
Av. das Nações Unidas, 20.882
Santo Amaro, CEP 04795-000
São Paulo - S.P.

Bulgaria / България

ДЕНЕКС ООД
Бул. "Г.М.Димитров" 16 ет.4
София 1797

Canada

GÄRDENA Canada Ltd.
100, Summerlea Road
Brampton, Ontario
Canada L6T 4X3

Chile

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes - Santiago de Chile

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Av 12 bis Calle 16 y 18,
Bodegas Keith y Ramirez
San José

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia

Czech Republic

GÄRDENA spol. s.r.o.
Řípská 20a, č.p. 1153
62700 Brno

Denmark

GÄRDENA Danmark A/S
Naverland 8
2600 Glostrup

Finland

Habitec Oy, Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GÄRDENA France
Service Après-Vente, BP 50080
95948 ROISSY CDG Cedex

Great Britain

GÄRDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne NE13 6DS

Greece

Agropip G. Psomadopoulos & Co.
33 A, Ifestou str. - 194 00
Industrial Area Koropi, Athens

Hungary

GÄRDENA Magyarorszáig Kft.
Késmárk utca 22, 1158 Budapest

Iceland

Heimilistaeki hf
Saetun 8, P.O. Box 5340
125 Reykjavik

Republic of Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road, Dublin 12

Italy

GÄRDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22, 20020 Lainate (Mi)

Japan

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.
1-4-4, Itachibori Nishi-ku, Osaka
550

Kroatien

KLIS d.o.o.
Stancičeva 79, 10419 Vukovina

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
Grand Rue 30, Case Postale No. 12
Luxembourg 2010

Netherlands

GÄRDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200, Curaçao

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Private Bag 94001
South Auckland Mail Centre
10 Offenhauser Drive
East Tamaki, Manukau

Norway

GÄRDENA Norge A/S
Postboks 214
2013 Skjetten

Poland

GÄRDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9d
05-532 Banioccha

Portugal

GÄRDENA, Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GÄRDENA
Algueirão
2725-596 Mem Martins

Romania

MADEX International SRL
Str. Avionului 17, bl.6D, Ap. 1
Sect. 1 Bucuresti

Russia / Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва

Singapore

Variware
Holland Road Shopping Centre
227-A 1st Fl., Unit 29
Holland Avenue
Singapore 1027

Slowakei (Slowakische Republik)

Gardena Slovensko, s. r. o.
Bohrova c. 1, 851 01 Bratislava

Slowenia / Croatia

Silk d.o.o. Trgovina
Brodšiče 15, 1236 Trzin

South Africa

GÄRDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686

Spain

GÄRDENA IBÉRICA S.L.
C/Basauri, nº 6
La Florida, 28023 Madrid

Sweden

GÄRDENA Norden AB
Box 9003, 20039 Malmö

Switzerland

GÄRDENA AG
Bitziberg 1
8184 Bachenbülach

Ukraine / Украина

АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Гайдара 50
г. Киев 01033

Turkey

Dost Diş Ticaret Mümessilik A.Ş.
Yeşilbağlar Mah. Başkent
Cad. No. 26, Pendik - İstanbul

USA

GÄRDENA
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604

1480-29.960.02/0041
© GÄRDENA Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
<http://www.gardena.com>